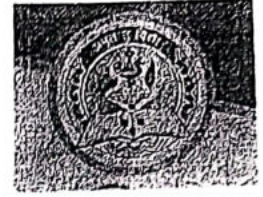
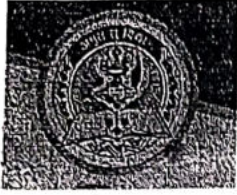


The M.L.Gandhi Higher Education
Society, Modasa



Shri S.K.Shah & Shrikrishna O.M. Arts College,
Modasa-383315

Add on Course on
Expertise Training Course in
Translation Skills

Prepared by
(English Department)

Year - 2018-19



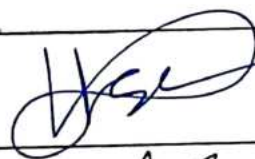
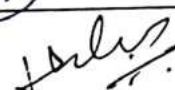

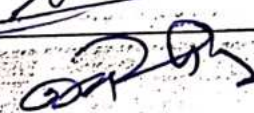
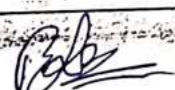
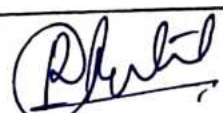
The M.L.Gandhi Higher Education Society, Modasa

Shri S.K.Shah & SHriKrishna O.M.Arts College,
Modasa- 383315

MINUTES

A Meeting of the Committee consisting by the following members was held on Dt. 13/7/2018 At 03.00pm to prepare the syllabus of add on courses by English Department to be started in the College. The following members were present in this meeting.

The attached syllabus of 30 hrs add on course on Experties Training Course In ^{Trans.} Skills is approved by this committee after intensive Discussion.

Sr.No	Name of Members	Designation	Signature
1	Dr D.H.Joshi	Principal	
2	Dr J.J.Desai	Vice Principal	
3	Dr P.R.Sinh	IQAC Co-Ordinator	
4	Shri J.B.Patel	Administrator Co-Ordinator	
5	Prof. D.R. Mehta	Hod	
6	Prof R.B. Patel	Assistant Professor	



.Principal
Shri S.K.Shah & Shrikrishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

Department of English

Add-on Course on Translation Skills

Unit : 1

Translation, translating and translation studies
Preliminary definition: Basic concept
Existing definitions of translation
In search of a definition

Equivalence and the definition of translation
Types of translation activity

Translation competence,
Translation skills and the concept of translation

Unit:2

Extra-linguistic factors and monolingual texts
Extra-linguistic factors and professional translation
How do situational factors affect translation decisions?
Determining the extra-linguistic factors of a translation

Unit:3

What is pragmatics?
Relevance for translation
Grammatical functions vs. pragmatic functions
Speech acts
Presuppositions

Unit:4

Sentences vs. texts
Textual features
Topic maintenance and continuity
Information structure of a text: Old and new Information
Coherence and cohesion




Principal
Shri S.K. Shah & Shrikrishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

Shri S. K. Shah & Shrikrishna O. M. Arts College, Modasa

Add-on Course

Expertise Training Course in

Day 1 – Session 1

Add-on course on Translation skills

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	D.R. mehta	Existing definitions of translation

Day 2 – Session 2

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	J. R. Suthar	Translation competence

Day 3 – Session 3

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	Rahul B Patel	Extra linguistic factors

Day 4 – Session 4

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	PAJAK Vyas	What is Pragmatics?




Shri S.K. Shah & Shrikrishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

Day 5 – Session 5

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	D. R. Mehta	Relevance for translation

Day 6 – Session 6

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	J. R. Suthar	Speech acts


Day 7 – Session 7

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	Rahul B Patel	Presuppositions

Day 8 – Session 8

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	Palak Vas	Textual Features




Principal
Shri S.K. Shah & Shri Krishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

Day 9 – Session 9

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	D.R. menta	In search of a definition

Day 10 – Session 10

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	J.R. suthax	Types of Translation activity

Day 11 – Session 11

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	Rahul B Patel	Translation skills and the concept of Translation

Day 12 – Session 12

Time	Expert	Subject
9:00 to 11:00	Palak Was	extra-linguistic factors and professional translation



Principal
Shri S.K. Shah & Shri Krishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

Shri S.K.Shah & Shrikrishna O.M. Arts College, Modasa

Short term Course,

Department

List of Students

Date :

Name Of Students	Roll No.	M/ F	Class	Date :														
				Session-1	Session-2	Session-3	Session-4	Session-5	Session-6	Session-7	Session-8	Session-9	Session-10	Session-11	Session-12	Session-13	Session-14	Session-15
Gadhavi Surabhi H	7075	F	V	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Awcha Apal S	7076	M	11	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Joshi Shivangi K	7079	F	11	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓
Joshi Vaibhavi R	7080	F	11	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Kataria Shital B	7081	F	11	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Khunt Chetna K	7082	F	11	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓
Khunt Jaydip K	7083	M	11	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓
Khareadi Sonal B	7084	F	11	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Orat Rajesh S	7091	M	11	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓
Pagi Ashwin P	7092	M	11	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓
Pagi Bhavesh R	7093	M	11	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓
Parmar Poolesh J	7099	M	11	X	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Patel Bhargav R	7100	M	11	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓
Patel Bhumi K	7101	F	11	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓
Patel Nisha R	7103	F	11	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Patel Roshmi M	7106	F	11	X	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Pokh Anish A	7108	F	11	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓
Patel Rubiya S	7104	F	11	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	X	✓
				✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓
				✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓



Principal
Shri S.K. Shah & Shrikrishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

2018-19

Shri S.K.Shah & Shrikrishna O.M. Arts College, Modasa

Short term Course,

Department

List of Students

Date :

No.	Name Of Students	Roll No.	M/F	Class	Session-1	Session-2	Session-3	Session-4	Session-5	Session-6	Session-7	Session-8	Session-9	Session-10	Session-11	Session-12	Session-13	Session-14	Session-15
1	Baloch Atekaabam M	6081	F	3	✓	X	✓	✓	X	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
2	Bammniya heembeng G	6083	F	3	✓	X	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓
3	Dabhi Ravimaben P	6089	F	3	X	X	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	X	X	X	✓	✓	X
4	Katoza Piroj ben K	6091	F	3	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	X	✓	X	✓
5	Kamalat Tina M	6094	F	3	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓
6	Nayli Suchita M	6098	F	3	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓
7	Parvati mittal ben B	6110	F	11	X	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	X	✓	X	✓	X	✓
8	Patel Urvik	6117	F	11	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓
9	Solanki mehul B	6125	M	11	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	X	✓	✓	✓	✓
10	Sethar Rajashri V	6127	F	11	✓	X	X	✓	✓	X	✓	X	✓	X	✓	✓	✓	X	✓
11	Raval Bhavesh K	6138	M	11	✓	X	✓	✓	X	✓	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓
12	Solanki AJay J	6140	M	11	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓
13	Chauhan Ujnit P	6143	M	11	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X
14	Chauhan Vishul S	6144	M	11	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	X	✓	✓	✓
15	Panchal Ritu J	6153	F	11	✓	X	✓	✓	X	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
16	Pandya Naitik B	6154	M	11	✓	X	✓	X	✓	X	X	✓	✓	X	✓	X	✓	✓	✓
17	Patel Hafsa K	6157	F	11	✓	X	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	X	✓	✓	✓	✓	X
18	Sagar Megha J	6163	F	11										X	✓	✓	✓	✓	✓
19																			
20																			



Principal
Shri S.K.Shah & Shrikrishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

**Report of Add on Course
(2018-2019)**

Course Name: Translation Skills

Department: English

Translation is the communication of the meaning of a source-language text by means of an equivalent target-language text. The English language draws a terminological distinction between *translating* and *interpreting* (oral or signed communication between users of different languages); under this distinction, translation can begin only after the appearance of writing within a language community. A translator always risks inadvertently introducing source-language words, grammar, or syntax into the target-language rendering. On the other hand, such "spill-overs" have sometimes imported useful source-language calques and loanwords that have enriched target languages. Translators, including early translators of sacred texts, have helped shape the very languages into which they have translated.

Prof. D.R.Mehta explained the importance of translation and translation competence to the students. He cleared how extra linguistic factors affect translation and threw light on monolingual texts. Prof.Rahul Patel explained the remaining aspects of translation with examples. Prof.J.R.Suthar mainly drew students' attention on pragmatic aspect of the language, speech acts, and presuppositions. At the end of the course, he cleared textual features and the importance of coherence and cohesion to the students. On the whole, the course was conducted with Great Spirit and enthusiasm.




Principal
Shri S.K.Shah & Shrikrishna
O.M. Arts College, Modasa (Aravalli)

Report of Add on Course



Add on Course

Organized by

Department of English

Shri S.K. Shah & Shri Krishna O.M. Arts College, Modasa

CERTIFICATE

This is to certify that Byloch Atekabany M has actively participated in the "Translation Skills" organized by the Department of English at college campus, Modasa, held from 16-07-2018 to 31-07-2018. We wish her/him all the luck for her/his future.

Head
Department of English

Principal
Dr. Deepak H. Joshi



Add on Course

Organized by

Department of English

Shri S.K. Shah & Shri Krishna O.M. Arts College, Modasa

CERTIFICATE

This is to certify that Bumaniya Heenabem G has actively participated in the "Translation Skills" organized by the Department of English at college campus, Modasa, held from 16-07-2018 to 31-07-2018. We wish her/him all the luck for her/his future.

Head
Department of English

Principal
Dr. Deepak H. Joshi



Add on Course

Organized by

Department of English

Shri S.K. Shah & Shri Krishna O.M. Arts College, Modasa

CERTIFICATE

This is to certify that Debhi Ravinababen P has actively participated in the "Translation Skills" organized by the Department of English at college campus, Modasa, held from 16-07-2018 to 31-07-2018. We wish her/him all the luck for her/his future.

Head
Department of English

Principal
Dr. Deepak H. Joshi



Add on Course

Organized by

Department of English

Shri S.K. Shah & Shri Krishna O.M. Arts College, Modasa

CERTIFICATE

This is to certify that Kateru Pinalbahem Kamubhai has actively participated in the "Translation Skills" organized by the Department of English at college campus, Modasa, held from 16-07-2018 to 31-07-2018. We wish her/him all the luck for her/his future.

Head
Department of English

Principal
Dr. Deepak H. Joshi